

## **Learning by Ear – Aprender de Ouvido**

### **Direitos das jovens**

### **3º Episódio: Assédio sexual – Uma história sobre os direitos das jovens**

Autor: Njoki C. Muhoho

Editoras: Andrea Schmidt, Katrin Ogunsade

Revisão: Michael Lawton

Tradução: Madalena Sampaio

#### **PERSONAGENS:**

##### **Cena 1:**

- Narrador (*Narrator*)
- Cidália (*Ciro*) (15, rapariga/female)
- Fátima (*Fatuma*) (14, rapariga/female)
- Carolina (*Cheptoo*) (15, rapariga/female)
- Adriano (*Abdi*) (15, rapaz/male)
- 2 rapazes (*2 boys*) (14-18, rapazes/male)

##### **Cena 2 (cortada)**

##### **Cena 3:**

- Cidália (*Ciro*) (15, rapariga/female)
- Fátima (*Fatuma*) (14, rapariga/female)
- Carolina (*Cheptoo*) (15, rapariga/female)
- Adriano (*Abdi*) (15, rapaz/male)
- Narrador (*Narrator*)

- 2-3 rapazes (*2-3 boys*) (14-16, rapazes/male) (só risos!)

Cena 4:

- Professora Mónica (*Teacher Mona*) (35, mulher/female)
- Cidália (*Ciro*) (15, rapariga/female)
- Carolina (*Cheptoo*) (15, rapariga/female)
- Adriano (*Abdi*) (15, rapaz/male)
- Fátima (*Fatuma*) (14, rapariga/female)
- Narrador (*Narrator*)
- Grupo misto de rapazes e raparigas na turma (*Mixed boys and girls in class*) (14-16 anos)

**1. Intro:**

**2. Música**

**Music**

### **3. Narrador:**

Olá! Bem-vindos ao terceiro episódio da radionovela do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” sobre “Direitos das jovens”.

No episódio anterior, Cidália e Carolina tiveram de salvar a amiga Fátima da circuncisão. Elas aprenderam que algumas práticas tradicionais, apesar de serem seguidas por alguns, podem ser prejudiciais.

As amigas perceberam que têm muitos desafios que gostariam de compartilhar umas com as outras e para os quais querem encontrar soluções. Nasceu, por isso, um “Parlamento das jovens”. Hoje, elas têm a oportunidade de discutir o assédio sexual.

### **Cena 1: Recreio da escola**

**4. Atmo: Campanha da escola a tocar. Portas a abrir e a bater  
(SFX: Bell rings. Doors open and slam)**

**5. Atmo: Barulhos dos estudantes a sair das salas de aula para o recreio  
(SFX: Students noise as they file out of classrooms into the play fields)**

**6. Cidália:** Fátima! Fátima! Aqui! Ficaste mais tempo nas aulas?

**7. Fátima:** Sim, a professora quer que eu recupere o tempo que faltei às aulas.

**8. Atmo: Assobios e piropos dos rapazes (Estúdio)**  
**(SFX: Naughty whistling and cat calls from boys) (Studio)**

**9. Fátima:** Aaah, é aquele teu primo Adriano e os amigos. Estão a assobiar para... aquela não é a Carolina...?

**10. Cidália:** **(falando alto)** Carolina! Carolina! Estamos aqui!

**11. Adriano:** **(ao longe)** Hey... Carolina... Estás toda gira!

**12. Carolina:** **(descarada)** Regala os olhos, Adriano!

**13. Cidália:** **(admirada)** Carolina, não o provoques!

**14. Adriano:** **(agora mais perto)** Hummm... Deixa-me sentir isso...

**15. Atmo: Grande palmada**  
**(SFX: Loud slap)**

- 16. Cidália:** (enojada) Adriano, como te atreves... como te atreves a dar-lhe uma palmada no rabo! Pára com isso, Adriano!
- 17. Carolina:** Bem... ele e os amigos acham-me atraente!
- 18. Cidália:** Não, não, não Carolina... O que eles estão a fazer não está certo!
- 19. Fátima:** Carolina, a Cidália tem razão. (em pânico) Eles vêm na nossa direcção! E têm as línguas de fora... que nojentos!
- 20. Atmo: Campanha da escola a tocar**  
(SFX: Bell rings)
- 21. Cidália:** Oh meu Deus! Corram! Corram! Vamos voltar para as aulas! Carolina, corre antes que alguém te dê outra palmada!
- 22. Carolina:** Não sejas medricas, Cidália! Não vêes o poder que tenho sobre estes rapazes?
- 23. Fátima:** Que Deus nos ajude e aos nossos rabos também!

**24. Narrador:**

Carolina pode não se ter apercebido, mas o que se passou foi assédio sexual. Ela pensa que é divertido porque são pessoas da sua idade. Saberão os rapazes que estão errados e que estão a assediá-la? Continuem a ouvir para descobrirem.

**Cena 2 (cortada)**

**Cena 3: Intervalo no recreio da escola**

**25. Atmo: Estudantes no recreio  
(SFX: Students playground noises)**

**26. Carolina:** O que aconteceu à Fátima? Ainda está na sala de aula!

**27. Cidália:** Bem, ela está a recuperar as aulas que perdeu.

**28. Carolina:** Vamos para a minha sala. Quero mostrar-te uma coisa!

**29. Cidália:** É uma coisa bonita? Eu vou gostar?

**30. Carolina:** Primeiro tens de ver, certo?

**31. Atmo: Porta a abrir e a fechar**

**(SFX: Door opens and closes)**

**32. Atmo: Sons abafados de sala de aula**

**(SFX: Muted classroom noises)**

**33. Adriano:**               **(sussurrando)** Elas vêm aí. Silêncio! Jaime, rápido, esconde-te debaixo da mesa!

**34. Carolina:**               Deixa-me ir à minha secretária. **(grita)**

**35. Carolina:**               O que estás a fazer debaixo da minha mesa, Adriano?!

**36. Atmo: Riso dos rapazes! Continua durante a cena**

**(SFX: Laughter from boys! Continues through the scene)**

**37. Cidália:**               O que é que eles te fizeram?

**38. Carolina:**               **(muito zangada)** Sai daqui!! Como te atreves?!

**39. Cidália:**               Carolina... estás bem? O que é que ele fez?

**40. Carolina:**               **(ofendida)** Estava a espreitar por debaixo da minha saia!

**41. Cidália** (muito zangada) Adriano, podes ser meu primo, mas desta vez tu e os teus amigos foram longe de mais!

**71. Carolina:** (muito zangada) Chega! Está na altura de reunir o nosso Parlamento das jovens.

**72. Cidália:** Vamos... Vou chamar as outras meninas e a professora Mónica! Isto tem de acabar!

**73. Narrador:**

E há mesmo motivo para reunir o Parlamento! A professora Mónica junta-se a elas para a necessária orientação e moderação. Vamos então acompanhar o Parlamento das jovens.

#### **Cena 4: Parlamento das raparigas**

**74. Mónica:** Meninos e meninas, como sabem, a Cidália e as amigas formaram o “Parlamento das jovens” para discutir e debater assuntos que afectam as jovens. Para este Parlamento estão convidadas meninas de diferentes turmas. Desta vez, também convidamos os rapazes. Neste Parlamento, todos são encorajados a falar abertamente. Cidália, tu reuniste o Parlamento, por favor apresenta a tua moção!



- 75. Cidália:** Eu, Cidália, proponho que as meninas sejam respeitadas e que o assédio sexual acabe!
- 76. Carolina:** Eu, Carolina, apoio a moção.
- 77. Mónica:** Vamos debater! Quem começa?
- 78. Cidália:** Esta semana, o Adriano deu uma palmada no rabo da Carolina de uma maneira... que não foi apreciada. Além disso, um homem urinou à nossa frente e exibiu-se de propósito e, agora, o Adriano estava a espreitar por debaixo da saia da Carolina!
- 79. Atmo: Tumultos, assobios dos rapazes**  
**(SFX: Uproar: whistling: among boys)**
- 80. Mónica:** Ordem na sala! Adriano, tens algo a dizer às meninas?
- 81. Adriano:** Elas queriam. A Carolina gosta!
- 82. Carolina:** **(zangada)** Eu? Eu pedi-te para fazeres... essas coisas? Deves estar maluco!
- 84. Adriano:** Primeiro a Carolina estava a gostar, mas no minuto seguinte já diz que é mau. Decidam-se meninas!!!

**85. Atmo: Raparigas a gritar**

**(SFX: Girls screaming)**

- 86. Mónica:** Silêncio! Ordem na sala! Rapazes, têm de parar com isto! Estão a assediar as colegas.
- 87. Adriano:** Professora, não queremos fazer nada de mal. Só nos estamos a divertir!
- 88. Cidália:** **(zangada)** Fala por ti! Estás a divertir-te à nossa custa!
- 89. Carolina:** **(zangada)** Até nós, as meninas, podemos arranjar coisas más para vos fazer e também nos podemos divertir a castigar-vos!
- 90. Mónica:** Ordem! Ordem na sala! Nem pensar. Não é assim que se resolvem as coisas. Têm todos de entender o que é o assédio sexual.
- 91. Adriano:** Diga-nos, professora Mónica! Queremos saber o que estamos a fazer de mal.
- 92. Mónica:** Ouçam com atenção. Nem meninas nem meninos podem ser ridicularizados só porque são do sexo que são. Certo? Certo?

- 93. Todos:** Certo, professora Mónica!
- 94. Mónica:** Mas o que é o assédio sexual? Porque é que um grupo está a divertir-se enquanto o outro é ofendido?
- 95. Todos:** Diga-nos, professora Mónica!
- 96. Mónica:** Se alguém diz algo ou vos toca de maneira que vos deixa desconfortável. Se usa palavras ou faz coisas de natureza sexual, quer a pessoa tenha ou não intenção, isso é assédio sexual. O assédio sexual é definido pelo modo como o assediado reage a esse comportamento.
- 97. Adriano:** Isso não é justo! Então, se eu tocar na Carolina e não lhe quiser fazer mal, mas ela o interpretar como assédio sexual, então estou metido num sarilho.
- 98. Mónica:** De facto, isso é verdade. Mas primeiro a Carolina tem de te dizer que não gosta do que estás a fazer. Se ela diz “pára!” e tu continuas, então estás a assediá-la.
- 99. Carolina:** Como podem ver, rapazes, quando eu digo para pararem, têm de parar...

- 100. Mónica:** Calma... calma... funciona de duas maneiras. As meninas também têm de respeitar os rapazes e não devem maltratá-los ou assediá-los. Se lhe tocam de maneira errada, eles também têm direito a dizer o quê?
- 101. Todos:** Páraaa!!!
- 102. Mónica:** Quero ouvir outra vez!
- 103. Todos:** PÁRA! PÁRA! PÁRA!
- 104. Mónica:** E se isto acontecer em vossas casas, com familiares, com amigos da família, etc.? O que é que dizem?
- 105. Todos:** **(mais alto)** PÁRA! PÁRA! PÁRA! PÁRA!
- 106. Carolina:** O que acontece se eu gritar “pára!” e o homem continuar a tocar-me?
- 107. Cidália:** Se calhar podemos denunciar o que se passou a um adulto?
- 108. Mónica:** Como por exemplo???
- 109. Carolina:** A professora Mónica!

- 110. Mónica:** Sim.
- 111. Cidália:** E a assistente social Josefina.
- 112. Carolina:** Os nossos pais e familiares adultos.
- 113. Fátima:** Também posso contar na igreja ou na mesquita?
- 114. Mónica:** Também pode ser, Fátima. O importante é que digam “PÁRA!” e que denunciem o que aconteceu. Uma última recomendação: têm de saber reconhecer o que é um toque bom e um toque mau, um olhar bom e um olhar mau. Podemos fazer isso?
- 115. Todos:** Sim!!!
- 116. Cidália:** Já debatemos a nossa moção. Os que são a favor do fim do assédio sexual digam sim!!!
- 117. Todos:** Sim!!!
- 118. Carolina:** Os que são a favor da continuação do assédio sexual digam sim!!! **(silêncio)**
- 119. Cidália:** A moção ganhou! Todos dizemos NÃOOOO ao assédio sexual.

**120. Todos:** Não ao assédio sexual!

## **42. Música**

### **Music**

### **Outro:**

#### **43. Narrador:**

As meninas e também os rapazes aprenderam muito sobre assédio sexual e a respeitar-se uns aos outros. Não percam o próximo episódio para descobrirem que moções vão debater no Parlamento!

Lembrem-se de que podem voltar a ouvir este episódio ou deixar os vossos comentários, visitando a nossa página web em:

[www.dw-world.de/aprenderdeouvido](http://www.dw-world.de/aprenderdeouvido)

[w w w ponto d e traço w o r l d ponto d e barra aprender de ouvido]

Também podem ouvir os episódios de todas as séries do Learning by Ear - emAprender de Ouvido como podcast em:

[www.dw-world.de/lbepodcast](http://www.dw-world.de/lbepodcast)

[w w w ponto d e traço w o r l d ponto d e barra l b e podcast]

Gostaram deste programa ou têm sugestões para mais programas do Learning by Ear? Então escrevam-nos um e-mail para:

Learning by Ear – Girls' Rights – Episode 3  
LbE POR Direitos das jovens – 3º Episódio

[afriportug@dw-world.de](mailto:afriportug@dw-world.de)

O ouvinte José Roberto da Silva Cunha, por exemplo, escreveu o seguinte:

*“As radionovelas do Learning by Ear – aprender de Ouvido – são todas de excelente qualidade e abordam temas actuais e de interesse, pessoal, comunitário e até humanitário.”*

Ou enviem uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Também podem mandar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!